

第七課 企業合併

「合併が実現したら」

如果合并实现的话

学習目的

本课以条件句（动词过去式+「ら」）为中心，学习企业合并、企业收购等的相关表达方式。





1 基本会话



1 合并的传闻

王進：課長、東北通商とわが社が合併するという噂を聞きましたが。

王进：科长，听说东北通商和我们公司要合并。

課長：早耳ですね。長年にわたって、わが社の製品を東北通商が中国国内で販売していたので、合併は双方の利益になりますからね。

科长：你的消息很灵通啊。这么多年来，东北通商在中国国内销售我们的产品，合并也是双赢嘛。

王進：合併したら、営業部は東北通商に移ることになりますか。

王进：如果合并的话，营业部就要转移到东北通商吗？

課長：合併が実現したら、両社が一つになるはずだから、いろいろな部課を再編成するでしょうね。

科长：合并实现的话，两个公司应该就合为一体了，各个部科室也要进行重组吧。

2 持有股份的收购

課長：今日の部課長会で専務から東北通商についての説明があったよ。

科长：今天的部科长会议上专务董事就东北通商进行了说明。

王進：やはり、合併しますか。

王进：到底是要合并啊？

課長：いや、わが社が東北の陳董事長の持ち株を買収して、経営権を獲得することになりそうですよ。

科长：不，我们公司收购了东北通商的陈董事长的持有股份，会获得经营权。

王進：規模も売上も、わが社の方が数倍も大きいですからねえ。

王进：这是因为无论是规模还是营业额，我们公司都要大出好多倍啊。

3 新合作伙伴

課長：王さんは、東北通商に友人がいますね。

科长：小王，在东北通商有朋友吧。

王進：ええ、社長秘書の白雲さんが大学の同級生ですよ。

王进：是的，总经理秘书白云是我的大学同学。

課長：陳董事長の通訳をしている女性ですね。

科长：是给陈董事长当翻译的女士吧。

王進：ええ、そうです。彼女は日本語も英語も私よりずっと上手ですし、大学でもトップの成績でしたよ。

王进：是的。她的日语和英语都比我优秀，在大学的成績也是顶尖的。

課長：じゃあ、わが社にも強力な戦力にな

科长：这么说，也将成为我们公司强有力

- (9) 王進：ええ、彼女が来たら、通訳の仕事は私や孫さんより彼女の方が適任ですよ。
- 王进：是的，她来的话，比我或小孙都更胜任翻译的工作啊。

2 補足表現

親会社 [おやがいしゃ]
 子会社 [こがいしゃ]
 子会社化 [こがいしゃか]
 系列 [けいれつ]
 系列化 [けいれつか]
 売却する [ばいきやくする]
 吸収合併 [きゅうしゅうがっぺい]
 依頼する [いらいする]
 委任する [いにんする]
 株式公開買い付け [かぶしきこうかいかいづけ]
 株式市場 [かぶしきしじょう]
 東京証券取引所 [とうきょうしょうけんとりひきしょ]
 上場する [じょうじょうする]
 株価 [かぶか]

3 解説

1 条件句动词过去式 + 「ら」

如下所示，在句中作条件状语，后续的主句表示“对这一条件成立所产生的结果的说明”。

例

二つの会社が合併したら、売上が数倍に増えます。

条件状语句

主句

两个公司合并的话营业额会增长数倍。

主句的时态为非过去式时，则(1)表示那个条件产生的话，其结果……；(2)表示主句

的情况产生。主句的时态为过去式时，则（1）表示假设那一条件在过去某一时段发生；（2）表示主句所示的情况本应该发生，但事实却相反。

比较：

- ① 値段が高かったら、買いません。
价格贵的话，就不买。
- ② 値段が高かったら、買わなかったんですが。
价格贵的话，就不会买了，不过……

句②表示“价格贵的话，就不打算买了，但实际上不贵，就买了”。再看以下例句。

例

- ① お金があったら、車を買います。
如果有钱的话，就买车。
- ② 熱が下がったら、すぐ退院します。
烧退了的话，就立即出院。
- ③ あの会社を吸収合併したら、業界でトップの会社になりましたが。
如果吸收合并了那家公司的话，就能成为同行业的顶级公司了，可是……
- ④ 原料が値上がりしたら、生産計画を変更します。
原料涨价的话，就变更生产计划。
- ⑤ 明日暇だったら、小石さんもパーティーに行きませんか。
明天有空的话，小石你也去参加晚会吧。

如下所示，这种条件句也可以用助动词「だ/です」或形容词的过去式+「ら」的形式来变化。

例

- ① 私が社長だったら、品質管理を実施します。
如果我是总经理的话，就实行质量管理。
- ② カラオケが好きだったら、今晚行きませんか。
喜欢唱卡拉OK的话，今晚就去吧。
- ③ あの車が安かったら、買うつもりです。
那个车便宜的话，就打算买了。
- ④ 熱が高かったら、休んでもいいですよ。
烧得厉害的话，休息也可以。

2 「～になる」の用法

「名詞+になる」表示“主语变成名词所表示的状况”。请看以下例句。

例

- ① 山田部長が専務になるそうです。
听说山田部长成了专务董事。
- ② この取引は大きな利益になります。
这一交易会产巨大的利益。
- ③ 祝賀会は延期になりました。
庆功会延期了。
- ④ わが社はトップ企業になりますよ。
我们公司将成为顶级企业。
- ⑤ すぐに秋になりますねえ。
马上就到秋天了啊。

这一句型基本上是「名詞 1+が+名詞 2+になる」的形式，与第 24 课的“形容词的「く形」+「になる」”的用法类似。请看以下例句。

例

- ① あの国はインフレになります。
那个国家发生通货膨胀。
- ② あの国の物価は高くなります。
那个国家物价上涨。

这一句型的拓展表达形式有「文+ことになる」。这一句型的意思是“决定实施句子表示的内容”。请看以下例句。

例

- ① 来週、私は本社へ出張することになりました。
下周，（定好了）我去总公司出差。
- ② 値段が高いので、買わないことになりました。
因为价格太高，决定不买了。
- ③ 孫さんは西安工場へ転勤することになりました。
（定下来）小孙要调到西安工厂去了。

这个句型中的“决定”人，不是说话人，是其他的人。

3 「～より（も）」の用法

形容词比较级用「～は～より（も）+形容词+だ」的句型表示。句型中的「も」是表示强调的助词，可省略。

例

- ① この車はあの車よりも高いですよ。 这辆车比那辆还要贵。
- ② 孫さんは王さんより若いですよ。 小孙比小王年轻。
- ③ このパソコンは私のよりも新しそうです。 这台电脑看上去比我的那台还新。

这个句型的拓展变形是「名詞 1+よりも+名詞 2+のほうが～だ」，是有明确比较对象的用法。这个句型的谓语部分不一定是形容词，请看以下例句。

例

- ① わが社より御社のほうが売上が多いと思いますよ。
（我觉得）贵公司的营业额要比我们公司的多。
- ② 大連より東京のほうが寒い日がありますよ。
东京有比大连还要冷的日子啊。
- ③ 王さんはお寿司よりてんぷらのほうが好きですよ。
比起寿司来，小王更喜欢天麸罗啊。
- ④ 広州工場より西安工場のほうが品質管理がいいようです。
比起广州工厂来，西安工厂的质量管理好像搞得更好。
- ⑤ 野球よりサッカーのほうがおもしろいですか。
足球比棒球有意思吗？

4 「名詞 1+を+名詞 2+に任せる」の用法

动词「任せる」的基本句型中，“名词 1”是“被拜托的业务内容”，“名词 2”则表示“被拜托的人”。请看以下例句。

例

- ① 部長は報告書の作成を課長に任せました。
部长把报告的制作任务交给了科长。
- ② その交渉を私にらせてください。
这个谈判请交给我来完成吧。
- ③ この仕事は部下の王進に任せたいのですが、いかがですか。
这个工作我想交给我的部下王进，您觉得怎么样？
- ④ 君に任せた契約書はまだできないのですか。
交给你做的合同还没弄好吗？

5 「噂」の用法

要传达「噂」「意見」「考え」的内容，在表示其内容的句子后续「～という噂（意見、考えなど）」。

例

- ① 円が高くなるという噂を聞きましたか。
听说日元要升值的消息了吗？
- ② あの会社を買収するという噂を聞きましたが、本当でしょうか。
听说要收购那个公司的传闻了，是真的吗？
- ③ 社長は合併は利益がないという意見のようです。
总经理的意思好像是觉得合并没有利益。
- ④ 部長は近い将来燃料の価格が上昇するという考えです。
部长认为不久燃料的价格就会上涨。

4 練習 

1 变换练习 (1)



教師： 値段が高いです。買いません。



学習者： 値段が高かったら、買いません。

教師

学習者

- ① 雨が降ります。ゴルフへ行きません。 → _____
- ② 車を買います。会社へ車で来ます。 → _____
- ③ 社長が賛成します。すぐ実施します。 → _____
- ④ 両社が合併します。双方の利益になります。 → _____
- ⑤ 量販店へ行きます。もっと安いテレビがあります。 → _____
- ⑥ 陳さんに相談します。いい料理屋を教えてください。 → _____
- ⑦ 原料が今より高くなります。経営が苦しくなります。 → _____
- ⑧ 王董事長の持ち株を買います。あの会社が子会社になります。 → _____

2 自由选择练习 (1)

在下列 _____ 处填入适当的内容，完成句子。

- ① 熱が高くなったら、
- ② 人件費が上昇したら、
- ③ 明日天気が悪くなったら、
- ④ あの会社を買収したら、
- ⑤ 白さんが退職したら、
- ⑥ 作業員の訓練を徹底したら、
- ⑦ 製品の品質がよくなったら、
- ⑧ 退職金をもらったら、

3 应答练习 (1)

教師： 孫さんが係長になりますか。

学習者： ええ、孫さんが係長になるという噂を聞きましたよ。

教師

学習者

- ① 品質管理を実施しますか。 →
- ② 専務の持ち株を社長が買いますか。 →
- ③ 部長が合併に反対ですか。 →
- ④ この企画の実施は難しいですか。 →
- ⑤ 大山部長が帰国しますか。 →
- ⑥ 西安に新しい工場を作りますか。 →
- ⑦ 青木専務が子会社の社長になりますか。 →
- ⑧ 白雲さんが結婚しますか。 →

4 变换练习 (2)

教師： この本はおもしろいですよ。 / あの本

学習者： この本はあの本よりおもしろいですよ。

教師

学習者

- ① このカメラは安いですよ。 / あのカメラ →

- ② この車は新しいですよ。／あの車 →
- ③ 田中さんは若いですよ。／山田さん →
- ④ 北京は寒いですよ。／東京 →
- ⑤ 日本語は難しかったですよ。／英語 →
- ⑥ 大山さんは先輩です。／太田さん →
- ⑦ てんぷらは好きですよ。／すきやき →
- ⑧ 王さんはよく出張します。／私 →

5 自由選擇練習(2)

在下列 处填入适当的内容，完成句子。

- ① は よりも難しいです。
- ② は よりも好きです。
- ③ は よりも大きいです。
- ④ は よりもおいしいです。
- ⑤ は よりも が上手です。
- ⑥ は よりも が有名です。
- ⑦ は よりも悪いです。
- ⑧ よりも のほうが若いです。
- ⑨ よりも のほうが忙しそうです。

6 変換練習(3) —— 非過去式練習



教師：大木さんは弁護士です。



学習者：大木さんは弁護士になります。

教師

学習者

- ① この会社はわが社の子会社です。 →
- ② 陳さんは企画課長です。 →
- ③ 祝賀会は10月3日です。 →
- ④ このビルはホテルです。 →
- ⑤ このお金が新会社の資金です。 →

7 变换练习(4) —— 过去式练习

教師： 大木さんは弁護士です。
学習者：大木さんは弁護士になりました。

教師 学習者

- ① 青木さんが工場長です。 → _____
- ② 息子は会計士です。 → _____
- ③ 白雲さんは社長秘書です。 → _____
- ④ 孫さんの会社は子会社です。 → _____
- ⑤ 結婚式は大連ホテルです。 → _____

8 应答练习(2)

教師： 陳さんが出張しますか。
学習者：ええ、陳さんが出張することになりました。

教師 学習者

- ① 品質管理を実施しますか。 → ええ、 _____
- ② 大木部長が退職しますか。 → ええ、 _____
- ③ わが社の入社試験を受けますか。 → ええ、 _____
- ④ 張さんの会社を買収しますか。 → ええ、 _____
- ⑤ 来月帰国しますか。 → ええ、 _____
- ⑥ あの会社の経営権を獲得しますか。 → ええ、 _____
- ⑦ 企画会議は本社でしますか。 → ええ、 _____
- ⑧ 研究会は実施しませんか。 → ええ、 _____

9 変換練習 (5)



教師： 通訳は白山が担当します。

学習者：通訳は白山に任せます。

教師

学習者

- ① 報告者は青木さんが担当します。
- ② 交渉は王さんが担当します。
- ③ 企画は大木課長が担当します。
- ④ 招待状は陳さんが担当します。
- ⑤ 提案書の翻訳は王さんが担当します。

→

→

→

→

→



5 応用会話



应用会話

陳鋼：日本では、企業合併が盛んですね。

課長：ええ、従来の企業グループを超えた合併や連携も増えていますよ。

陳鋼：ライバル企業同士の合併もありますが、何故なのですか。

課長：経済のグローバル化、企業間の競争の激化の対応策として企業の体質強化が必要ですからね。

陳鋼：合併によって競争力を高める戦略ですね。

課長：だから、政府も業界の再編成を進めているんですよ。

陳鋼：金融や流通の業界で合併が目立ちますね。

課長：ええ、どちらの業界も競争が激しいですからねえ。

陈钢：在日本，企业合并很盛行啊。

科长：是的。超越旧有企业集团的合并和联合等都在增加。

陈钢：还有原竞争对手的企业之间的合并，这是为什么？

科长：这是为了应对经济全球化、企业间竞争的激化要求企业的素质得到强化。

陈钢：这是通过合并提高竞争力的战略啊。

科长：因此政府也积极促成企业间的重组呀。

陈钢：金融或流通领域的合并尤为显著。

科长：是的，无论什么行业的竞争都很激烈啊。



6 単語と表現



基本会話

① 東北通商 [とうほくつうしょう] ⑤	[名]	东北通商 (企业名)
② 合併する [がっぺいする] ⑩	[名・自他サ]	合并, 归并
③ 長年にわたって [ながねんにわたって]		长年……, 历时多年……
④ 双方 [そうほう] ①	[名]	两方, 双方
⑤ 利益 [りえき] ①	[名]	利益
⑥ 移る [うつる] ②	[自五]	转移, 移动
⑦ 実現 [じつげん] (する) ⑩	[名・自他サ]	实现
⑧ 両社 [りょうしゃ] ①	[名]	两个公司
⑨ 部課 [ぶか] ①	[名]	部和科室
⑩ 再編成 [さいへんせい] (する) ③	[名・他サ]	重组
⑪ 董事長 [とうじちょう] ②	[名]	董事长 (相当于日语中的「取締役会長」)
⑫ 持ち株 [もちかぶ] ⑩	[名]	持有股份
⑬ 買収 [ばいしゅう] (する) ⑩	[名・他サ]	收购; 收买
⑭ 経営権 [けいえいけん] ③	[名]	经营权
⑮ 獲得 [かくとく] (する) ⑩	[名・他サ]	获得
⑯ 規模 [きぼ] ①	[名]	规模
⑰ 方 [かた] ②	[名]	人的尊称
⑱ 数倍 [すうばい] ⑩	[名]	数倍, 好几倍
⑲ 同級生 [どうきゅうせい] ③	[名]	同年级同学
⑳ 女性 [じょせい] ⑩	[名]	女性
㉑ ～より (も)	[副]	比起……来 (要更) ……
㉒ トップ [top] ①	[名]	尖端; 先头
㉓ 成績 [せいせき] ⑩	[名]	成绩
㉔ 強力 [きょうりよく] ⑩	[名・形動]	强有力, 大力
㉕ 戦力 [せんりよく] ①	[名]	军事力量, (战斗) 能力
㉖ 適任 [てきにん] ⑩	[名・形動]	胜任, 称职

補足表現

① 親会社 [おやがいしゃ] ③	[名]	母公司
② 子会社 [こがいしゃ] ②	[名]	子公司, 分公司
子会社化 [こがいしゃか] ②	[名]	子公司化
③ 系列 [けいれつ] ①	[名]	系列; 群体; 关联
系列化 [けいれつか] ①	[名]	系统化, 系列化
④ 売却 [ばいきゃく] (する) ①	[名・他サ]	卖掉, 出售
⑤ 吸収合併 [きゅうしゅうがっぺい] ⑤	[名]	吸收合并, 兼并
⑥ 依頼する [いらいする] ①	[他サ]	依赖; 委托, 托
⑦ 委任する [いにんする] ①	[他サ]	委托, 委任
⑧ 株式公開買い付け [かぶしきこうかいかいづけ] ②+①	[名]	股份公开收购
⑨ 株式市場 [かぶしきしじょう] ⑤	[名]	股市
⑩ 東京証券取引所 [とうきょうしょうけんとりひきじょ] ②+①	[名]	东京证券交易所
⑪ 上場する [じょうじょうする] ①	[他サ]	上市, 挂牌; 上演
⑫ 株価 [かぶか] ②①	[名]	股票价格; 股票行情

応用会話

① 盛んだ [さかんだ] ①	[形動]	繁盛, 盛行, 盛大
② 従来 [じゅうらい] ①	[名]	过去, 从前
③ 企業グループ [きぎょうグループ] ⑤	[名]	企业集团
④ 超える [こえる] ①	[自下一]	翻过, 越过, 跨过
⑤ 連携 [れんけい] (する) ①	[名・自サ]	联合, 合作, 协作
⑥ ライバル [rival] ①	[名]	竞争对手; 情敌
ライバル企業 [ライバルきぎょう] ⑤	[名]	竞争企业
⑦ 同士 [どうし] ①	[名]	伙伴, 一伙
⑧ グローバル化 [グローバルか] ①	[名]	全球化
⑨ 競争 [きょうそう] (する) ①	[名・他サ]	竞争, 竞赛, 比赛
⑩ 激化 [げきか] (する) ①①	[名・他サ]	激化, 越发强烈
⑪ 体質 [たいしつ] ①	[名]	体质
⑫ 強化 [きょうか] (する) ①	[名・他サ]	强化, 加强
⑬ ~によって		通过……, 利用……
⑭ 戦略 [せんりゃく] ①	[名]	战略
⑮ 進める [すすめる] ①	[他下一]	向前移动; 提升; 推进

⑬ 金融 [きんゆう] ①	[名]	金融
⑭ 流通 [りゅうつう] (する) ①	[名・自サ]	畅通无阻; 流通
⑮ 目立つ [めだつ] ②	[自五]	显眼, 显著
⑯ 激しい [はげしい] ③	[形]	激烈, 剧烈

7 自由会話

科长和部下陈钢在看报纸上关于上海日资超市和天津的中资超市合并的消息。

- 陳鋼：課長、今朝の新聞によると、日系の旭日スーパーと天津の天地スーパーが合併することになったそうです。
- 課長：両者が合併したら、店の数がずいぶん多くなるでしょうねえ。
- 陳鋼：520 ぐらいになりますから、中国でも有力なスーパーになりますね。
- 課長：合併したら、旭日は天地の仕入れ網が利用できますから、野菜などの仕入れが有利になりますね。
- 陳鋼：天地も旭日から日本式経営のノウハウを学ぶことができますから、ありがたい合併ですね。
- 課長：両社の合併は対等合併ですか。
- 陳鋼：ええ、そのようです。両者共に上海証券取引所に上場されていますが、旭日が先月増資したので、株価はほぼ同じだそうです。
- 課長：今思い出しましたが、天地スーパーは、去年欧州系ファンドの買収計画が話題になりましたね。
- 陳鋼：ええ、ファンド側は株式公開買い付けをしたようですが、成功しませんでしたよ。
- 課長：それで、前から関係していた日系スー
- 陈钢：科长，据今天早上报纸上的报道说，日资的旭日超市和天津的天地超市合并了。
- 科长：两方合并的话，店铺的数量也会大幅增加吧。
- 陈钢：会增加到 520 家左右，将成为全国很有影响力的超市啊。
- 科长：合并的话，旭日能够利用天地的采购网，有利于蔬菜等的采购。
- 陈钢：天地也能够从旭日学习日方的经营技术，是个很难得的合并啊。
- 科长：两个公司的合并是对等合并的吗？
- 陈钢：好像是。听说双方在上海证券交易所共同上市，旭日在上个月增加了资本，因此股价基本相同。
- 科长：我想起来了，去年就有天地超市购买欧洲基金的计划的报道。
- 陈钢：是的，好像是基金方进行了股份公开收购，因此并没有成功。
- 科长：因此，与很早就有往来的日资超市合

パーと合併することになったんですね。 并了。

陳鋼：そうかもしれませんね。

陈钢：可能是吧。

8 課末課題

1 在下列 _____ 处填入适当的内容，完成句子。

- ① 明日いい天気だったら、 _____
- ② 今お金があったら、 _____
- ③ 次に北京へ出張したら、 _____
- ④ 工場の施設を改善したら、 _____
- ⑤ 日曜日に暇があったら、 _____
- ⑥ 病気で熱が高かったら、 _____
- ⑦ この工場で品質管理を実施したら、 _____
- ⑧ 本社に転勤したら、 _____

2 在下列 _____ 处填入适当的内容，完成句子。

- ① 王進さんは _____ という噂です。
- ② 社長は _____ というお考えです。
- ③ 本社は _____ という計画です。

3 在下列 _____ 处填入适当的内容，完成句子。

- ① 中国の都市では、 _____ より _____ のほうが好きです。
- ② ゴルフは _____ さんより _____ さんのほうが上手です。
- ③ 私は _____ よりも _____ のほうが勉強したいです。
- ④ 中国の車では _____ よりも _____ のほうが高いですよ。
- ⑤ _____ 会社よりも _____ 会社のほうが規模が大きいですよ。



9 STBJ 練習問題



1 听解练习

听下面女科长和男部下的对话，回答问题。

解答：()

2 听解练习

男科长和女职员白雪就在上海分公司召开的研修会正在进行讨论，听对话后回答问题。

解答：()

3 听解练习

公司领导在青木厂长退休的送别会上致辞。听“送别致辞”回答问题。问题是关于青木的功劳和成绩。

解答：()



ビジネス文化情報 7

企業合同

企業がグループを作って、その規模を拡大していけば、ビジネス活動の面でさまざまな利点が生じます。日本では明治以来、同族が持ち株会社を通して多くの産業部門に投資して、傘下の企業を支配する「財閥」が代表的でした。

財閥

財閥はもともと政商的な活動によって資本を蓄積して、それを管理する「持ち株会社」を立ち上げて、有望な産業分野に直営企業を設立し、それが発展するにつれて、子会社、孫会社と関連企業を拡大していきましたが、その中心には同族による閉鎖的な持ち株会社が存在していました。第二次大戦後、これらの財閥は解体されましたが、その後、経済の国際化の進展につれて旧財閥の一部が再編成されましたが、最近では旧財閥のグループとは関係ない企業連合が次々に誕生しています。

企業合同

企業合同には、2つ以上の会社が一つの会社に統合される「対等合併」や、ある会社が他の会社に併合される「吸収合併」などがあります。株式の取得などによって他の会社の支配権を獲得しますが、会社に吸収しない場合には、「不完全合同」といわれ、対象企業は子会社と呼ばれます。企業合同には、次のような種類があります。

① 水平合同

同じ製品分野の企業が合併する場合で、生産とマーケティングの双方で規模が拡大し、市場占有率を高め、ビジネスの発展につながります。銀行などの合併の場合、同一地域にある支店を整理したり、人員の再配置を行うなどが可能になり、経営の合理化、効率化が実現します。

② 垂直合同

同じ製品にかかわっているけれど、生産段階や流通段階が異なる企業の合併です。原料生産企業と部品生産企業との合併とか、さらにそれに組み立て企業とか製品完成企業などが参加して企業グループとしての一貫生産が可能になり、経費の節減や製品企画でも多くの利点が生じると考えられています。

③ 複合企業合同

異なる業種の企業が合同してより成長性の高い分野に資本や人材を集中したり、経営の合理化を行うことを目的とした企業合同で、規模の拡大による利益も期待できます。

企業合同には、次のようなメリットがあるとされています。

- ① 経営陣の再編成が可能になり、事業の収益力の回復
- ② 生産の合理化、非効率的な生産の中止、生産品の専門化の促進
- ③ 余剰人員の削減
- ④ 販売力の強化や製品や商品の多様化による市場占有率の向上
- ⑤ 資金力の増大